

13

Bruxelles, le 9 septembre 1925.

I annexe.

Chère Mademoiselle,

Je vous adresse ci-joint une note sur le tableau de Denys Calvaert qui nous fut présenté en 1908. Elle contient tous les renseignements que j'ai pu tirer de notre dossier. La Commission du Musée ayant, après examen de ce tableau, fait une offre pour son acquisition, il faut en déduire qu'elle le considérait comme une oeuvre authentique du peintre.

Croyez, chère Mademoiselle, à mes sentiments les meilleurs.

Le Conservateur en chef,

Mademoiselle S. BIERCHMANS,
29 rue de la Forge,

GAND.

18

En 1908, Mr E. Ruegg, antiquaire, Escalier du Grand Pont, I, à Lausanne, offre en vente au Musée de Bruxelles, un petit tableau peint sur cuivre, de 27 1/2 X 33, représentant l'Enfant Jésus sur les genoux de sa mère, adoré par saint Dominique et sainte Elisabeth; au fond, paysage avec le petit saint Jean et Joseph cueillant des oranges.

Daté 1586 et signé : *DIONÍSIO CALVA FLAMINGO*

En 1909 ce tableau avait passé chez Mr L. Hafen, 4 Place du Grand St Jean, à Lausanne.

E. RUEGG
ANTIQUAIRE
ESC. DU GRAND-PONT, 1
LAUSANNE

Lausanne, le 9. Dec. 1908

Monsieur le président et Messieurs les membres
de la Commission Directrice des Musées Royaux Belges
de Peinture et Sculpture à Bruxelles.

Messieurs,

Je vous prie par la présente de bien
vouloir remettre au porteur de petit tableau sur cuivre
de Denis Calvaert que je vous ai envoyé le 21. Octobre
et pour le quel nous étions en correspondance jusqu'à ce jour.

Je vous présente Messieurs le sentiment
de toute ma considération.

E. Ruegg.

E. RUEGG
ANTIQUAIRE
ESC. DU GRAND-PONT, 1
LAUSANNE



Monsieur le N°^o President et Messieurs les Membres
de la Commission Directrice des Musées Royaux,
de Peinture et Sculpture
Bruxelles.

Messieurs,

En réponse, sur votre offre qui
est absolument déraisonnable, je me permets de vous
prier de bien vouloir tenir le dit tableau à la
disposition de quelqu'un qui viendrait le chercher,
demain ou en de ces jours prochains en montrant une
lettre de moi adressé à vous.

Si j'aurais voulu vendre ce tableau à ce prix
j'aurais pu le vendre, à n'importe quel petit marchand
un peu connaisseur. J'aurais au moins cru que vous
iriez jusqu'à 6 ou 7000 fr, comme j'aurais déjà pu
en tirer 5000 fr.

Veuillez agréer Messieurs l'assurance
de ma parfaite considération.

E. Ruegg.

E. RUEGG
ANTIQUAIRE
ESQ. DU GRAND-PONT, 1
LAUSANNE

15
Lausanne, le 7. Decembre 1908

Monsieur le President et Messieurs
les Membres de la Commission Directrice
des Musées Royaux Belges
de Peinture et Sculpture
Bruxelles.

Messieurs,

En réponse à votre lettre du
26. Nov. je vous ai fait le 28 une proposition
de me faire une offre pour mon tableau. Et
je vous serai bien reconnaissant si vous voudriez
m'honorer d'une prochaine réponse à ce sujet.
Je vous ai fait le prix de 10000 fr et ne croyais
pas d'exagerer, je ne suis pas expert mais je me
connais passablement dans les bonnes choses, et
comme les tableaux de Calvaert sont très rares
il m'était bien difficile de fixer le prix exact
une qu'on en cite jamais dans les ventes. C'est
pour cette raison que je vous ai fait cette
proposition, et si l'offre est raisonnable je
vous cède le tableau sans m'occuper ailleurs.
Je me fie absolument sur vous. Si vous ne
m'avez pas dit pour quel raison vous renoncez
à l'achat je l'aurais tout de suite fait.

enlever. Mais je vous donne toutes les
préférences avant de m'adresser ailleurs.

Seriez vous acheteur d'un joli petit tableau
de Woerwerman ou d'un autre de Paul Brill
ainsi que d'un Jean Davids de Heem.?

Je vous prie donc de vouloir me répondre
avant la fin de cette semaine.

Veuillez agréer Monsieur le sentiment
de toute ma considération.

E. Rugg.

E. RUEGG
ANTIQUAIRE
ESC. DU GRAND-PONT, 1
LAUSANNE

Lausanne, le 29. Nov. 1908

Monsieur le Président et Messieurs
les membres de la Commission Directrice
des Musées Royaux de Peinture et Sculpture
à Bruxelles.



Messieurs,

En réponse à votre honoree
du 26 crt. je me permets de vous proposer
de me faire une offre raisonnable pour
le petit tableau de Denis Calvaert, je
veux venir ainsi le plus que possible à votre
rencontre, mais je vous prie de bien vouloir
me répondre pour mardi ou mercredi.

Comme je vous l'ai déjà dit dans ma
dernière lettre j'enverrai une lettre adressée à
vous à un amateur de votre ville contre
laquelle vous auriez l'obligation de lui
remettre, ou à son employé, le tableau en
question.

Veuillez agréer Messieurs
l'assurance de ma considération
distinguée
E. Ruegg.

MUSÉES ROYAUX

DE

Peinture et de Sculpture

DE

BELGIQUE

SECRÉTARIAT

N° 5090/171

OBJET

ANNEXE

Copie/expédiée le 27-9^h

NOTES

Bruxelles, 26-9^h 08 19

A M^r Ruegg

Escalier du Grand Port
Lausanne

Nous avons l'honneur de vous faire connaître
que la résolution de la Commission directrice
n'a pas été favorable à l'acquisition, pour les
collections de l'État, d'un tableau de Denis
qui Calme l'objet de
Veuillez nous adresser instructions
Cet ouvrage que nous tenons, Monsieur,
à votre disposition, pour pour le remède cette
être retiré au Palais des Beaux-Arts, rue du
Musée n° 9, contre la remise d'un récépissé
accompagné de la présente.
Veuillez agréer, M^r Ruegg, l'assurance
de notre considération distinguée.

POUR LA COMMISSION DIRECTRICE,

Le Secrétaire,

5090/171

4 nov.

Monsieur

Comme suite de votre communication
du 24 novembre qui s'est croisée avec
notre dernière lettre
j'ai l'honneur de vous faire savoir
que la Commission Directrice des Travaux
Publics consentirait à donner une
somme de ~~2000 fr~~ deux mille
francs (deux mille) pour le
petit tableau attribué à D. Calvaert
Agriez Monsieur et

Monsieur,

Comme il y a bientôt 15 jours
que je vous ai fait parvenir ma lettre
en indiquant de près du tableau je vous
en serai reconnaissant si je pourrai
avoir une réponse jusqu'à lundi
ou mardi s. v. p.

Veuillez agréer Monsieur
mes salutations distinguées
Lausanne le 27 Nov. 1908 L. Rugg.

Adresse de l'expéditeur. - Texte.
Adresse des Absenders. - Text.
Indirizzo del mittente. - Testo.

Antiquités, Objets d'Art

ERWIN RUEGG

Sculpteur

1, Escaliers du Grand-Pont, 1

LAUSANNE

MUSEES ROYAUX DE PEINTURE
DE SCULPTURE BEL. LG QUE

ENTREE

1-29 NOV 1908

Sous le n° 5090/141

Carte postale



Union postale universelle.
Vereinsverein. Unione postale universale.

SCHWEIZ. SUISSE. SVIZZERA.



Secretariat des

Musées Royaux Belges

Peinture et de Sculpture

Bruxelles

Bruxelles le 14. Nov. 1908

Messieurs les Président et Membres,
de la Commission Directrice de
Musées Royaux de Belgique
9. Place du Musée
Bruxelles

Messieurs,

J'ai l'honneur de vous
présenter en vente pour les
collections de l'Etat le petit
tableau que je vous ai fait parvenir
le 21. Oct. siècle, de Denis Calvaert
représentant l'adoration de
l'enfant Jésus par St. Dominique,
dont je demande dix mille
francs.

Veuillez agréer Messieurs mes
salutations distinguées
E. Ruegg,
1. Escaliers du grand Pont
Lausanne.

Secretariat des Musées Royaux de Bruxelles.

3

Monsieur,

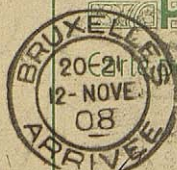
Je vous serais bien obligé
si vous pourriez me donner une réponse à cause
de mon tableau jusqu'à vendredi ou samedi
prochain.

Veuillez agréer Monsieur
mes salutations empreintes

S. Ruegg

Lausanne le 11. Nov. 1908

Adresse des Absenders.-Text.
Adresse de l'expéditeur.-Texte.
Indirizzo del mittente.-Testo.



Postka



Antiquités, Objets d'Art
ERWIN RUEGG
Sculpteur
1, Escaliers du Grand-Pont, 1
LAUSANNE

Secrétariat des

Musées Royaux Belges

de Peinture et Sculpture

Bruxelles

ADMINISTRATION
des
CHEMINS DE FER
de
L'ÉTAT BELGE.

N° 28461

annexe.

Prière de répondre à la suite de la présente
ou sinon, de rappeler les indications ci-dessus.

Réponse à la note

du 190

N°

Bruxelles-Entrepôt, le 190

Messieurs Roymaux de Peinture
et de Sculpture de Belgique
Lyp

J'ai l'honneur de vous faire connaître
que les renseignements contenus dans votre
communication en date du 26 octobre ne
sont pas suffisants pour me permettre de
vous renseigner à bon escient sur le sujet de
l'arrivée de l'envoi réclamé.

Si entretemps il ne vous est pas parvenu
vauille, je vous prie, me faire tenir le récépissé
d'envoi ou inviter l'expéditeur à faire une
réclamation au bureau de départ.

Pour le cas où vous seriez en possession
d'un avis d'arrivée émanant de mon
bureau il serait utile de me le renvoyer
avec les renseignements nécessaires.

Agriez, Messieurs, mes civilités
empressées.

Le Chef de Station
Demare

Monsieur Demeter Gaston, Secrétaire.

2,

Monsieur,

A l'instant je viens
de donner ordre au Chef de station des
entrepôts de bien vouloir vous délivrer
le petit coli contenant le tableau
de Labwaert. Je regrette vivement de vous
avoir causé tout ce ennui et vous
remercie pour votre peine.

Veillez agréer Monsieur
mes salutations empressées
S. Rugg.

Adresse de l'expéditeur. - Texte.
Adresse des Absenders. - Text.
Indirizzo del mittente. - Testo.

Antiquités. Objets d'Art

ERWIN RUEGG

Sculpteur

1, Escaliers du Grand-Pont, 1

LAUSANNE



Carte postale

Union postale universelle
Weltpostverein. Unione postale universale

SCHWEIZ. SUISSE. SVIZZERA.



23
Secrétariat des
Murs de Peinture
et Sculpture

Bruxelles
Belgique.

Musées Royaux Belges à Bruxelles

6

Monsieur,

Je me permets de vous
demander si vous avez bien reçu le tableau
que je vous ai expédié le 21 oct.

Recevez Monsieur

mes civilités distinguées

Lausanne le 24 Oct. 1908

L. Rugg.

Adresse de l'expéditeur. - Texte.
Adresse des Absenders. - Text.
Indirizzo del mittente. - Testo.

Carte postale



Union postale universelle
Unione postale universale

SCHWIZ, SUISSE, SVIZZERA.



Antiquités, Objets d'Art

ERWIN RUEGG

Sculpteur

1, Escaliers du Grand-Pont, 1

LAUSANNE

*Secrétariat des
Musées Royaux Belges
de Peinture et Sculpture
Bruxelles*

MUSÉES ROYAUX
DE
PEINTURE ET DE SCULPTURE
DE
BELGIQUE

SECRÉTARIAT.

No.

ANNEXE

ANNOTATIONS DIVERSES

Rédacteur *H.*

Signature le

Copié le

Retour le *11-9-1908*

Expédié le

Bruxelles, le *10 oct* 19*08*

Monsieur *Puegg*
Sausan
Comme suite à votre lettre
du 21 octobre écoulé, j'ai
l'honneur de vous faire connaître
que la C D ne peut se livrer à un
examen sérieux sans connaître
le prix que vous demandez et avoir
présenté
Puegg H

Exercice 19.....

Loi du Article.....

Allocation	
Crédit au	
Liquidation	
<u>Disponible</u>	

Chapitre N°

Prévision	
Crédit au	
Liquidation	
<u>Disponible</u>	

Monsieur,

4
La poste vient de me dire
que le tableau que j'ai vous ai adressé
le 21. crt n'a pas encore été retiré de
la poste. par ce que M^r. le Directeur
est absent. Je vous serais donc bien re-
commandant si vous auriez l'obligeance
de me dire ce que j'ai dois faire. En
attendant j'ai dit à la poste de le
garder à votre disposition. Me faut
il lui écrire qu'il le délivre au
secrétariat de votre musée?

Cernilly agréer Monsieur l'assurance
de ma considération distinguée

E. Ruegg.

Antiquités, Objets d'Art

ERWIN RUEGG

Sculpteur

1, Escaliers du Grand-Pont, 1

LAUSANNE

*accusé réception
le 19 08*

Avec réponse payée.

Mit bezahlter Antwort.

Carte postale.

Con risposta pagata.

Union postale universelle.

Weltpostverein.

Unione postale universale.

SUISSE, SCHWEIZ, SVIZZERA.

Nur für die Adresse.

Côté réservé à l'adresse

Lato riservato all'indirizzo.



Secrétariat
des Musées Royaux de Belgique
de Peinture et Sculpture
Bruxelles

E. RUEGG
ANTIQUAIRE
ESC. DU GRAND-PONT, 1
LAUSANNE

Lausanne, le 21. Octobre 1908

demande prix

Monsieur le Directeur
des Musées Royaux,
Bruxelles

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du
20 oct. et vous en remercie.

Seulement au lieu de vous envoyer la photo.
je vous ai directement envoyé le tableau, sans
cadre, ainsi vous pourriez mieux juger qu'après
une photographie.

Vous pouvez le garder aussi longtemps qu'est
nécessaire et si vous pensez de l'acquérir vous
m'écrirez, si non, vous me le renverrez, et je
vous rembourserai les frais.

J'ai aussi joint une photo, d'un tableau du même
artiste, qui se trouve à Dresde et qui a beaucoup
de ressemblance.

Veuillez agréer Monsieur

l'assurance de ma parfaite considération
E. Ruegg.

répon.
Beaux arts
dir. et de
en l'absence
peinture
ce côté
souffrance
mis en

MUSÉES ROYAUX

PEINTURE ET DE SCULPTURE

DE

BELGIQUE

Bruxelles, le 19

Q

N° 509 0/171

Objet :

Nous avons l'honneur de vous faire connaître
que la Commission Directrice examinera volontiers
la reproduction photographique — si toutefois
elle en votre possession — d'un ouvrage
que vous signalez à son attention par votre lettre
du .

ANNEXE

Veillez agréer, M. , l'assurance
de notre considération distinguée.

Expédié le 20⁸ 1908

POUR LA COMMISSION DIRECTRICE,

Le Secrétaire,

Monsieur le Directeur du Musée Royal. Bruxelles

Monsieur,

Je me permets de vous demander si vous seriez acheteur d'un tout beau petit tableau de Denis Calvaert. daté 1586 et signé DIONISIO CALVA FIANINGO. peint sur cuivre, et représentant l'enfant Jesus sur les genoux de sa mère assise par St. Dominique et St. Elizabeth avec le petit St. Jean au fond. Joseph couchant des oranges et beau paysage. pas la moindre doute sur l'authenticité est possible. grandeur 27½ cm x 39 cm. Sur demande je serais volontiers disposé de vous l'envoyer, à l'examen.

Dans l'attente d'une prochaine réponse
je vous présente Monsieur mes
salutations distinguées L. Rugg.
Lausanne le 15. Oct. 1908

Adresse des Absenders.-Text.
Adresse de l'expéditeur.-Texte.
Indirizzo del mittente.-Testo.



Antiquités, Objets d'Art

ERWIN RUEGG

Sculpteur

1, Escaliers du Grand-Pont, 1
LAUSANNE

 **Postkas**

Carte postale. Cardoline



Mons. le Directeur du

Musée Royal Belge

Bruxelles